

N.º 5 junio 2017

# POÉTICAS

*Revista de Estudios Literarios*



## ESTUDIOS

Daniel Herrera Cepero  
1925-1929: LA GRAN CIUDAD  
EN LA PROBETA  
PRE-NEOYORQUINA DE LORCA

## ENTREVISTA

Alí Calderón  
ENTREVISTA A  
MARJORIE PERLOFF

## ARTÍCULOS

Sergio García García  
EL PASEO BAJO «LUNAS  
EBRIAS» Y LA CONSTRUCCIÓN  
POÉTICA DE UNA CIUDAD

## POESÍA

Duo Duo  
DOS POEMAS  
INÉDITOS

# POÉTICAS

*Revista de Estudios Literarios*

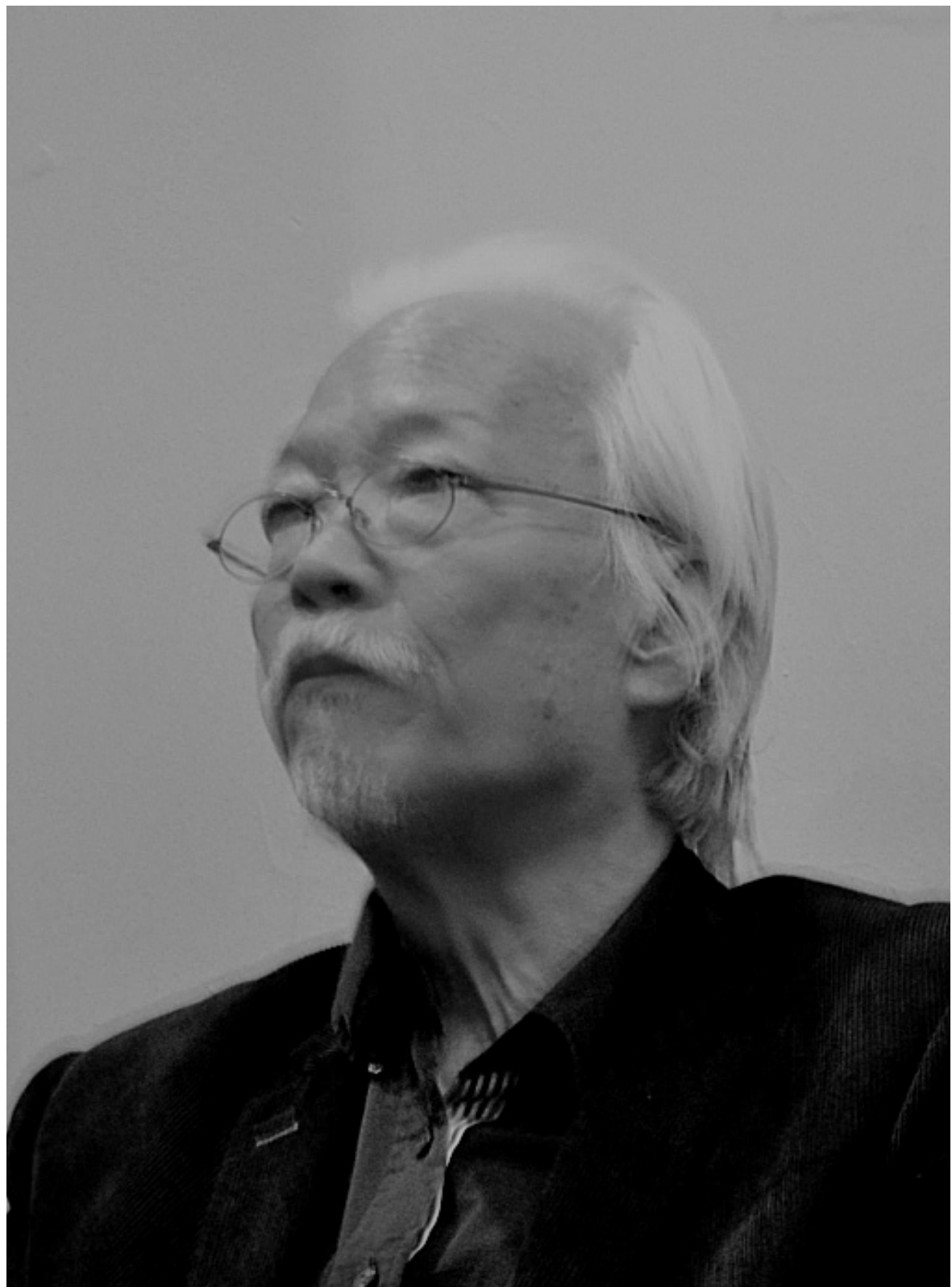


## ÍNDICE

*Págs.*

|                                   |    |          |                                |
|-----------------------------------|----|----------|--------------------------------|
| [ESTUDIOS]                        |    | [POEMAS] |                                |
| Braulio Fernández Biggs           |    | 83       | DUO DUO                        |
| LA ANAGNÓRISIS EN «HAMLET»        | 5  |          |                                |
| Daniel Herrera Cepero             |    |          | [RESEÑAS]                      |
| 1925-1929: LA GRAN CIUDAD EN      |    |          | Stacey E. Mitchell             |
| LA PROBETA PRE-NEOYORQUINA        |    |          | «MENSAJEROS DE UN TIEMPO       |
| DE LORCA                          | 17 |          | NUEVO: MODERNIDAD Y            |
|                                   |    |          | NIHILISMO EN LA LITERATURA DE  |
|                                   |    | 89       | VANGUARDIA» (1918-1936)        |
| [ARTÍCULOS]                       |    |          | Rossella Michienzi             |
| Sergio García García              |    |          | «NATURALEZA DE LO              |
| EL PASEO BAJO «LUNAS EBRIAS» Y LA |    |          | INVISIBLE. LA POESÍA DE        |
| CONSTRUCCIÓN POÉTICA DE UNA       |    | 95       | RAFAEL GUILLÉN»                |
| CIUDAD: «AQUELARRE EN MADRID»,    |    |          | María del Carmen Jiménez Ariza |
| DE FERNANDO BELTRÁN               | 43 |          | PARA UNA TEORÍA DE LA          |
|                                   |    |          | LITERATURA (40 AÑOS DE         |
| Marta López Luaces                |    |          | HISTORIA)                      |
| LA TRADUCCIÓN COMO                |    | 99       |                                |
| PROCESO CREATIVO                  | 63 |          | Normas de publicación /        |
|                                   |    |          | Publication guidelines         |
| [ENTREVISTA]                      |    | 103      |                                |
| Alí Calderón                      |    |          | 111                            |
| ENTREVISTA A                      |    |          | Orden de suscripción           |
| MARJORIE PERLOFF                  | 75 |          |                                |

# [POEMAS]



# DUO DUO

Pekín, 1951

—  
POEMAS INÉDITOS  
—

(Traducción de Sergio Eduardo Cruz)

ATRÁS DE LAS PESTAÑAS RELAMPAGUEANTES  
DE UN CABALLO

El sol emerge desde el este, iluminando  
los dientes frontales de un caballo  
y, dentro de sus ojos, a mis lágrimas.  
Desde sus cavidades nasales, me escucho  
disparar a los quince años, entre campos que ardían.

El caballo dobla su cabeza melancólica  
entre la paja que se quiebra.

A medio enterrar, un caballo hace  
que se vaya abriendo la maleza.

Bajo el rostro, medio muriendo y medio inclinándome,  
para escuchar las lágrimas del caballo  
que gotean dentro del bosque.

Arriba del caballo, mariposas  
y un campo dorado están observando.

*Hola.* Encuentro al caballo, y su frente me toca,  
me toca, y me toca por siempre.

*Clac, clac.* El caballo avanza  
en busca de mi propia vida terrenal.

PROMESA

Amo... Amo mi sombra:  
un periquillo, amo comer  
lo que ella ama  
comer. Amo darte  
esto que no tengo.  
Amo preguntarte si tú si todavía  
tú me amas  
Amo tus oídos que aman escuchar que amo  
aventurarme. Amo la casa en llamas, que nos ofrece  
yacer juntos en su techo.  
Amo estar a un lado de mí mismo, haciendo sombra  
nocturna para un montón de pueblos en un cuerpo.  
Amo tus labios cerca de los míos que enuncian mi promesa.  
  
Amo mis sueños, llenos de grandes ambiciones  
como si fueran auténticos pretendientes.  
Amo la carne cruda, mirar directo al infierno.  
Pero amo más tocar el violín con tus brazos.  
Amo apagar las luces temprano, esperar  
que tu cuerpo ilumine la recámara.  
  
Amo dormir mientras duraznos crecen en mi almohada.

Cuando despierto, ellos vuelven a sus orígenes de árbol.

Amo las olas que aman el muelle toda la noche.

Amo gritar “Regresa”, y que regreses.

Amo torturar la costa y torturar estas palabras.

Amo mantenerme en control en un escritorio.

Amo poner mis manos sobre el mar.

Amo a mis dedos que se estiran,

que se aferran rápido al borde de un campo de trigo.

Amo que mis cinco dedos sean tus cinco novios

como solían ser. Amo que la memoria sea una forma,

no muy grande, de vida, pero amo más

cómo revive cuando una mujer camina hacia mí

como hace treinta años: en el crepúsculo, una niña

con un estuche para violín

que me sonrió sin razón alguna.

Amo todavía más que esto ser aún, contigo,

un par de torpedos que aguardan

el momento de volver a disparar.

Amo unirme a ti en la profundidad del océano: eres

mía, nada más mía, y estoy aquí

todavía para amarte y decir te lo *prometo*.